

谷茂萃 徐乃成
吕庆生 文敏
编译

日语 常用近义词 辨异

⑬-45

RIYU
CHANGYONG
JINYICI
BIANYI

辽宁科学技术出版社

日语常用近义词辨析

谷茂萃 徐乃成
吕庆生 文 敏 编译

辽宁科学技术出版社

(辽)新登字 4 号

日语常用近义词辨异

Riwa Chāngyong Jīnyīcǐ Biānyì

谷茂幸 徐乃成 吕庆生 文 敏 编译

辽宁科学技术出版社出版

(沈阳市和平区北一马路108号)

辽宁省新华书店发行 沈阳新华印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 11¹/₂ 字数: 240,000

1991年10月第1版

1991年10月第1次印刷

责任编辑: 刘 红 责任校对: 徐乃成

封面设计: 邹君文

印数: 1—1,058

ISBN 7-5381-1145-X/H·22 定价: 6.20元

前 言

随着我国改革、开放政策的逐步深入，中日两国在政治、经济、科技、文化等各个领域的交流不断发展，两国人民的友好往来日益频繁。近年来，有关日语学习和研究的读物也犹如雨后春笋，层出不穷。

然而，关于系统阐述日语近义词异同的书刊目前在我国尚未见到。通过多年来的教学实践，深深感到，为促进两国人民的文化交流，要真正掌握好日语，能够正确地运用词汇，准确地表达语意，分清日语近义词之间的差异是很有必要的。为此，我们编译了此书。书中所收集的词语，均着眼于较为常用的，约一千一百条左右。其中每一组词语除详细介绍了各自在词类、词义、文体等方面的异同及用法之外，为便于理解和记忆，还列举了若干用例。相信对于提高广大学生、出国留学人员及日语爱好者的日语能力会有很大的帮助，同时，对于日语教师及从事日语工作的同行也有一定的参考价值。

编写此书，我们尚属初次尝试，不足和错误在所难免，切望广大读者批评指正。

编译者

1991年1月

目 录 索 引

あ

- あい (愛) 1
- あいくるしい (愛くるし
い) 63
- あいじょう (愛情) 1
- あいじん (愛人) 83
- あいする (愛する) 1
- あいだ 2
- あいのり (相乗) 3
- あいまい (曖昧) 5
- あいらしい (愛らしい) 63
- あがめる (崇める) 48
- あかり (明かり) 5
- あがる (上がる) 6
- ✓あまらか 7
- あきらめる (諦める) 8
- ✓あくるとし (あくる年) 9
- あくるひ (あくる日) 325
- ✓あける (開ける) 9
- ゝあさって 10
- ゝあした 10
- ゝあす 10
- ✓あずき 11
- ゝあすこ 11
- ゝあそこ 11
- ✓あたい 342
- あたえる (与える) 315
- あたかも 161
- ✓あたし 342
- あたたかみ (暖か味) 225
- あたりまえ 11
- あっさり 13
- ✓あっし 342
- あつまる (集まる) 14
- ✓あと (後) 15
- あなどる (侮る) 16
- あの 18
- あぶない (危ない) 18
- ✓あほう (阿房) 235
- ✓あまり (余り) 228
- あやうい (危うい) 18
- あやふや 5
- ✓あやまる (謝る) 343
- あゆむ (歩む) 21
- ✓あらう (洗う) 19
- あらかじめ 20
- あらわれる (現われる) 185
- ありさま (有様) 324
- ありなし (有り無し) 136
- ✓ある 302
- あるいは 279

あるく(歩く).....	21
○あれはてる(荒れ果てる)...	22
○あれる(荒れる).....	22
あんがい(案外).....	23
あんこく(暗黒).....	280
✓あんばい(塩梅).....	159

い

いいつける(言い付ける)...	24
✓いう(言う).....	24
✓いえ(家).....	25
いか(以下).....	26
いがい(意外).....	23
○いかなる.....	211
○いかに.....	188
いき(息).....	27
✓いきなり.....	71
✓いくたび(幾度).....	28
✓いくど(幾度).....	28
✓いささか.....	119
いじる(弄る).....	251
✓いそがしい(忙しい).....	129
いだく(抱く).....	142
✓いためる(炒める、爆める)...	29
✓いちおう(一応).....	250
いちず(一途).....	249
○いちだんと.....	29
いちば(市場).....	101
✓いちばん.....	30
○いちぶ(一部).....	262
○いちぶぶん(一部分).....	262
○いっきに(一気に).....	31

○いっきよに(一挙に).....	31
○いっこうに(一向に).....	97
○いっしょうけんめい (一生懸命).....	32
○いっしょに(一緒に).....	33
○いっそう.....	39
○いったん(一旦).....	34
○いっちょう(一朝).....	34
✓いっとう.....	30
○いつも(何時も).....	177
いとま(暇).....	252
いない(以内).....	26
✓いま(今).....	35
✓いまごろ(今頃).....	35
✓いましがた(今し方).....	95
✓いまだ(に).....	278
○いまに.....	229
○いよいよ.....	39
いりくむ(入り組む).....	40
いりみだれる (入り乱れる).....	40
✓いる(炒る、煎る、熬る)...	29
✓いる(要る).....	41
✓いる(入る).....	235
いろ(色).....	83
✓インフルエンザ.....	333

う

うお.....	42
✓うきうき(浮き浮き).....	42
うけつぐ(継げつぐ).....	43
✓うち(家).....	25

うち(内)	26
うちあわせ(打ち合わせ)	130
うちたてる(打ち立てる)	44
✓うつ(打つ)	44
●うっかり	291
✓うつくしい(美しい)	74
うっそう	93
✓うつらうつら	46
✓うとうと	46
✓うまい	47
うむ(有無)	136
うやまう(敬う)	48
うらやましい(羨ましい)	49
うるさい(煩い)	50
●うれしい(嬉しい)	51
うろうろ	52
✓うんと	53
うんどう(運動)	54
うんどうじょう(運動場)	55

え

え(絵)	114
えんかつ(円滑)	109

お

✓おいしい	47
✓おいら	342
●おうらい(往来)	288
✓おおきい(大きい)	56
✓おおきな(大きな)	56
おおはばに(大幅に)	340
おおよそ(大凡)	137

✓おきる(起きる)	57
✓おくさま(奥様)	180
✓おくさん(奥さん)	180
✓おこる(起こる)	57
✓おそい(遅い)	58
おそれる(恐れる)	58
おそろしい(恐ろしい)	91
おっかない	91
✓おっきい(大きい)	56
おっくう(億劫)	341
おびえる(脅える)	58
●おぼえる(覚える)	59
●おまけに	135
おもいきる(思い切る)	8
✓おもさ(重さ)	108
✓おもちゃ(玩具)	60
✓おもみ(重み)	108
●おもむろに(徐に)	231, 319
●おもわず	291
✓おりおり(折り折り)	194
✓おりふし(折節)	194
✓おれ	342

か

✓カード	259
かいが(絵画)	114
かいき(怪奇)	258
かいけん(会見)	299
●かいこうする(邂逅する)	184
✓かいとう(回答)	267
✓かえる(帰る)	60
✓かおり	215

✓かかあ(嬬)	180
かかえる(抱える)	142
かかる	92
かかる(掛かる)	246
○かくじつ(確実)	143
✓がくしゅう(学習)	266
かくべつ(格別)	197
かくれる(隠れる)	61
○かけら(欠けら)	240
かける(掛ける)	247
✓かげる(陰る)	75
✓かしこ	11
○かす(淬)	165
✓がたい(難い)	217
がたがた	264
かたち(形)	62
かたむき(傾き)	79
✓かたる(語る)	24
✓かたわら(傍ら)	133
○かち(価値)	226
✓かっけつ(咯血)	63
かっこう(恰好)	62
✓カップ	88
✓かない(家内)	180
○かならず(必ず)	67
✓かなり	113、340
○かねがね	20
○かねて	20
かの	18
がまんする(我慢する)	139
✓かめ(瓶)	179
がら(柄)	306

かりゅう(下流)	110
かわいい(可愛い)	63
かわいらしい(可愛らしい)	63
かわかみ(川上)	110
かわしも(川下)	110
✓がんぐ(玩具)	60
○がんらい(元来)	305

き

○きおくする(記憶する)	59
きかい(機会)	64
きかい(奇怪)	258
きがる(気軽)	65
ききめ(効き目)	66
○きけん(危険)	18
○きせつ(季節)	100
きぞう(寄贈)	70
きちんと	156
✓きっする(喫する)	145
○きっと	67
✓きっふ(切符)	63
きどる(気取る)	69
きふ(寄付)	70
○きまる(決まる)	70
きゆう(稀有)	296
きゅうだい(及第)	31
✓きゅうに(急に)	71
ぎゅうにゅう(牛乳)	72
きょうかしょ(教科書)	72
きょうぎじょう(競技場)	55
○きょうど(郷土)	73
○きょうり(郷里)	73

きょじゅうち (居住地)	108
きょしょ (居所)	108
きょとん (と)	275
きらく (気楽)	65
✓きれい (綺麗)	74
○きれはし (切れ端し)	240
きんむさき (勤務先)	176
○きんろう (勤労)	100

く

✓ぐあい (具合)	159
くいる (悔いる)	84
✓くう (食う)	145
○くさす (腐す)	81
✓くさみ	215
○くず (屑)	165
くつがえす (覆す)	248
ぐっすり	74
✓くもる (曇る)	75
くやむ (悔やむ)	84
✓くらう (食らう)	145
グラウンド	55
○くらがり (暗がり)	315
✓くらし (暮らし)	76
✓グラス	88
ぐらつく	321
✓クラブ	94
✓くるくる	76
✓ぐるぐる	76
✓ぐるしい (苦しい)	217
✓くれ (暮れ)	77
○くれる (呉れる)	315

○くわだてる (企てる)	78
--------------	----

け

けいかい (警戒)	158
けいかする (経過する)	114
けいしゃ (傾斜)	79
けいしょうする (継承する)	43
けいべつする (輕蔑する)	16
けが (怪我)	79
✓けがす (汚す)	327
✓けがれる (汚れる)	327
けつえき (血液)	150
○けっこん (結婚)	80
○けっして (決して)	67
○けっする (決する)	70
○けっていする (決定する)	70
けつまずく (蹴踏く)	181
○けなす (貶す)	81
○げんしょうする (減少する)	266
○げんずる (減ずる)	266
けんせつ (建設)	82
けんぞう (建造)	82
けんちく (建築)	82
○けんめい (懸命)	32

こ

こいに (故意に)	338
こいびと (恋人)	83
こういう	92
こうか (効果)	66
こうかいする (後悔する)	84
こうかく (合格)	84

こうかつ (狡猾)	125
こうど (高度)	141
こうのう (効能)	66
こうばい (勾配)	79
○ こうはいする (荒廃する)	22
こうふく (幸福)	85
✓ へえる (越える)	86
✓ へえる (肥える)	261
○ こきおろす (扱き下ろす)	81
こきゅう (呼吸)	27
○ こきょう (故郷)	73
こころがけ (心がけ)	87
こころがまえ (心構え)	87
こころみる (試みる)	147
こさえる (拵える)	175
ごじっぽひゃっぱ (五十歩百歩)	221
こしらえる (拵える)	175
こす (越す)	86
こすい (狡い)	125
✓ こちら	88
○ こっすり	132
✓ こっち	88
✓ コップ	88
ことさら	338
ことなる (異なる)	150
○ ことわる (断わる)	89
✓ このあいだ (この間)	35
✓ このごろ (この頃)	35
このむ (好む)	1
○ こばむ (拒む)	89
✓ ごはん (ご飯)	295

✓ ごふじょう (ご不浄)	268
○ ごみ	165
こらえる (堪える)	139
✓ へろ	89
✓ へろ	89
ころがる (転がる)	90
ころげる (転げる)	90
ころぶ (転ぶ)	90
こわい (恐い)	91
こわがる (恐がる)	58
○ こんいん (婚姻)	80
こんこん (昏昏)	74
こな	92
こんもり	93
こんわく (困惑)	294

さ

✓ サークル	94
✓ さいきん (最近)	35
✓ さいくん (細君)	180
✓ さいご (最後)	94
✓ さいこうに (最高に)	30
✓ さいしゅう (最終)	94
✓ さいまつ (歳末)	77
さいわい (幸い)	85
✓ さかな	42
✓ さきほど (先程)	95
○ さく (裂く)	314
さくそうする (錯綜する)	40
さげすむ (蔑む)	16
さける (避ける)	325
さじ (匙)	95

○さしあたり	210
✓ざしき(座敷)	265
○さずける(授ける)	315
○さだまる(定まる)	70
✓さっき(先)	95
○さっそく	96、116
○さっぱり	13、97
○さながら	161
✓さむい(寒い)	98
○さらに	304
さわがしい(騒がしい)	50
✓ざんじ(暫時)	104
さんらんする(散乱する)	164

し

しあわせ(幸せ)	85
○シーズン	100
しおどき(潮時)	64
じかに(直に)	163
✓じかん(時間)	193
○じき	116
✓しきりに(頻りに)	194
しぐれ(時雨)	223
✓しこたま	53
○しごと(仕事)	100
ししゃ(使者)	169
しじょう(市場)	101
しずむ(沈む)	102
しせつ(使節)	169
✓しだいに(次第に)	149
したかう(従う)	103
✓したく(支度)	323

✓しつ(室)	265
✓じっさい(実際)	273
✓じつに(実に)	273
しと(使途)	170
しのぶ(忍ぶ)	139
✓しばし(暫し)	104
✓しばしば(屢屢)	194
✓しはらう(支払う)	243
✓しばらく(暫く)	104
しばる(縛る)	292
✓しべんする(支弁する)	243
しみる(染みる)	220
○しめる(締める)	105
✓しゃべる(喋る)	24
○シャボン	129
✓じゃんじゃん	126
✓じゅう(中)	106
✓しゅうかく(収獲)	107
✓しゅうき	215
じゅうしょ(住所)	108
じゅうびょう(重病)	139
じゅうよう(重要)	138
✓じゅうりょう(重量)	108
しゅくしょうする	
(縮小する)	154、155
しゅくはくする(宿泊する)	209
しゅつげんする(出現する)	185
じゅりつする(樹立する)	44
じゅんちょう(順調)	109
✓じゅんび(準備)	323
じょうあい(情愛)	1
しょうけいする(承継する)	43

✓しょうしょう (少少)	119
✓しょうじる (生じる)	57
じょうじん (情人)	83
✓ジョーズ	11
✓しょうず (上手)	47
✓しょうせい (小生)	342
しょうめつ (消滅)	298
じょうりゅう (上流)	110
✓しょくする (食する)	145
しょくば (職場)	176
しょげる (悄気る)	111
○しょっちゅう	177
✓しょゆうする (所有する)	302
しらべる (調べる)	112
しれいする (指令する)	24
○じんき (人気)	224
しんけん (真剣)	273
○しんしつ (寢室)	228
じんそく (迅燬)	241
○しんちょう (身長)	126
✓しんに (真に)	273
○じんぼう (人望)	224
✓しんや (深夜)	330
しんりん (森林)	307

す

すい (酸い)	120
すいい	120
✓ずいぶん (随分)	113
ずが (図画)	114
すがた (姿)	62
すぎる (過ぎる)	114

すく (好く)	1
○すぐ	96、116
✓すくなくとも (少なくとも)	118
すげない	328
✓すこし (少し)	119
○すさぶ (荒ぶ)	22
○すさむ (荒む)	22
✓すすぐ (漱ぐ)	19
✓すずしい (涼しい)	98
○すっかり	281
すっぱい (酸っぱい)	120
○すてき (素敵)	121
ステッキ	167
○すでに	300
すばしこい	120
すばやい (素早い)	120
○すばらしい (素晴らしい)	121
✓スピード	242
スプーン	95
✓すべて	290
スポーツ	54
すます (澄ます)	69
すみやか (速やか)	241
スムーズ	109
○すらり	122
すりへる (磨り減る)	123
○する	124
ずるい (狡い)	125
✓ずんずん	126

せ

○せい (背)	126
---------------	-----

せいっぱい (精いっぱい)	152
○せいかく (正確)	143
✓せいかつ (生活)	76
せいしき (正式)	127
せいぜい (精精)	128
○せきさいする (積載する)	182
○せたけ (背丈)	126
○せっけん	129
✓せっしゃ (拙者)	342
○ぜび	67
せまる (迫る)	151
✓せめて	118
✓せわしい (忙しい)	129
ぜんあく (善悪)	327
✓せんこく (先刻)	95
✓ぜんじ (漸次)	149
○ぜんぜん (全然)	281
✓ぜんたい (全体)	290
✓ぜんぶ (全部)	290

そ

そういする (相違する)	150
そうぞうしい (騒々しい)	50
そうだん (相談)	130
✓そうとう (相当)	113
○そくそくと (続続と)	172
✓そくど (速度)	242
✓そくりょく (速力)	242
○そこで	135
そこなう (損う)	121
そこねる (損ねる)	131
○そしる (誇る)	81

そだてる (育てる)	311
そっけない	328
○そっと	132
○そのうえ	135
○そのうち	229
✓そば (側)	133
✓そら (空)	186
✓それがし	342
○それで	135
○それに	135
そんけいする (尊敬する)	48
そんずる (損ずる)	131
そんび (存否)	136

た

✓た (他)	269
たいがい (大概)	137
だいじ (大事)	138
たいせつ (大切)	138
たいそう (体操)	54
だいたい (大体)	137
だいどうしょうい (大同小異)	221
たいびょう (大病)	139
✓だいぶ (大分)	113
✓たいへん	204
たいめん (対面)	299
たえる (耐える)	139
たかが (高が)	128
たかさ (高さ)	141
たかだか (高高)	128
たかる	14

たきぎ (薪)	276
たきつけ (焚き付け)	276
たぎる (滾る)	337
たく (抱く)	142
✓たくさん (沢山)	53
✓たくみ (巧み)	47
○たくらむ (企む)	78
○たけ (丈)	126
○たしか (確か)	143
✓だしぬけに (出し抜けるに)	71
ただ	143
たたえる (称える、讃える)	271
✓たたく (叩く)	44
○ただちに	116
○たちまち	96
たつ (経つ)	114
たった	143
○たてつづけに (立て続けに)	172
たてる (立てる)	44
○たのしい (楽しい)	51
たび (旅)	335
✓たびたび (度度)	194
✓たべる (食べる)	145
ためいき (溜め息)	146
ためす (試す)	147
たやすい (容易い)	310
だらしない	148
たるむ (弛む)	320
たんしゅくする (短縮する)	154、155
たんそく (嘆息)	146

✓だんだん (段段)	149
だんねんする (断念する)	8
たんぺいきゅう (短兵急)	313
○だんぺん (断片)	240
✓たんまり	53

ち

ち (血)	150
ちがう (違う)	150
✓ちかく (近く)	133
✓ちかごろ (近頃)	35
ちかづく (近づく)	151
ちかよる (近寄る)	151
ちからいっぱい (力いっぱい)	152
○ちぎる (契る)	308
✓チケット	68
ちしお (血潮)	150
ちちむ (縮む)	154
ちぢめる (縮める)	155
○ちっとも	97
ちやくしゅする (着手する)	238
チャンス	64
ちゃんと	156
✓ちゅう (中)	106
ちゅうい (注意)	158
○ちゅうおう (中央)	286
ちゅうかん (中間)	2
○ちゅうしん (中心)	286
✓ちゅうと (中途)	199
ちようさする (調査する)	112
✓ちようし (調子)	159

✓ちょうしょ (長所)	160
○ちょうど	161
ちょうめん (帳面)	162
✓ちょきん (貯金)	163
ちよくせつ (直接)	163
✓ちよっと	119
ちらばる (散らばる)	164
○ちり (塵)	165
✓ちりがみく (塵紙)	166
ちりょう (治療)	166
ちりれんげ (散り蓮華)	95
ちんぼつする (沈没する)	102

つ

○つい	291
○ついに	167
つえ (杖)	167
つかい (使い)	169
つかいみち (使い道)	170
○つかまえる (掴まえる)	171
つかむ (掴む)	171
○つぎつぎに (次次に)	172
✓つく (着く)	173
✓つくえ (机)	174
✓つくる (作る)	174, 175
✓つくる (造る)	174, 175
○つづけさまに (続け様に)	172
○つっぱねる (突っぱねる)	89
つどう (集う)	14
○つとに	201
つとめさき (勤め先)	176
✓な (綱)	177

○つねに (常に)	177
✓ぶる (嗅る)	178
✓つぼ (壺)	179
✓つま (妻)	180
つまづく (躓く)	181
○つみこむ (積みこむ)	182
○つむ (積む)	182
✓つむる (嗅る)	178
✓つめたい (冷たい)	98
つゆ (梅雨)	183
✓づらい (辛い)	217

て

✓て	183
○であう (出会う)	184
✓てあらい (手洗い)	268
✓テーブル	174
✓でかい	56
テキスト	72
○でくわす (出会す)	184
✓でっかい	56
てばやい (手ばやい)	120
✓てまえ	342
でる (出る)	185
✓てん (天)	186
○てんで	281

と

✓と (戸)	187
✓ドア	187
✓トイレ	268
○どう	188

○どういう	211	としより(年寄)	335
○とうか(燈火)	5	○とじる(閉じる)	105
○どうか	189	✓とちゅう(途中)	199
○とうから	201	○どちら	200
とうざ(当座)	191	○とくに	201
○とうさいする(搭載する)	182	✓どっさり	53
どうじょう(同乗)	3	✓とつじょ(突如)	71
とうぜん(当然)	11	✓とつぜん(突然)	71
○どうぞ	189	○どっち	200
✓とうちゃくする(到着する)	173	○/とても	203、204
○とうてい	203	✓とどく(届く)	173
○とうとう	167	とどまる(止まる)	208
○とうに	201	○どのように	188
とうぶん(当分)	19 ¹	✓とにかく	206
とうめん(当面)	191	✓とびら(扉)	187
○どうろ(道路)	288	とぶ(飛ぶ)	207
とうわく(当惑)	294	とまる(止まる)	208
○とおり(通り)	288	とまる(泊まる)	209
✓とかい(都会)	192	○どまんなか(ど真ん中)	286
✓とき(時)	193	✓ともかく	206
✓ときおり(時折)	194	○ともしび	5
✓ときどき(時々)	194	○ともに(共に)	33
✓とく(解く)	195	○とらえる(捕える)	171
✓とぐ(研ぐ)	196	○とりあえず	210
とくしゅ(特殊)	197	✓とりいれ(取り入れ)	107
とくべつ(特別)	197	✓とりえ(取り柄)	160
✓とけつ(吐血)	63	とりかかる(取りかかる)	238
✓ところ(所)	198	○とりきめる(取り決める)	308
○とぎす(閉ぎす)	105	✓とろとろ	46
✓とし(都市)	192	✓どンドン	126
✓としつき(年月)	199	○どんな	211
✓どしどし	126	○どんなに	188

✓とんま (頓馬)235

な

✓ながっぽそい270

✓ながら183

✓なぐる (殴る)44

○なす124

✓なに212

✓なにしろ206

○なにとぞ189

✓なわ (縄)177

✓なん212

✓なんかい (何回)28

なんきんまめ (南京豆)332

○なんだか213

✓なんど (何度)28

○なんとなく213

✓なんべん (何遍)28

に

✓におい215

にがす (逃がす)215

にかよう (似通う)222

にぎやか (賑やか)216

にぎる (握る)171

✓にくい (難い)217

にげる (逃げる)218

✓にこにこ219

にじむ (滲む)220

✓にたにた219

にたりよったり

(似たり寄ったり)221

✓にっき (日記)221

✓にっし (日誌)221

✓にっちゅう (日中)253

✓にやにや219

にゅうばい (入梅)183

✓にようほう (女房)180

にわかあめ (俄か雨)223

✓にわか (俄かに)71

にる (似る)222

○にんき (人気)224

ぬ

ぬきうち (抜き打ち)313

✓ぬぐう (拭う)256

○ぬくもり (温もり)225

ね

○ねうち (値打ち)226

✓ネグリジェ239

○ねころぶ (寝転ぶ)226

○ねさげ (値下げ)227

○ねそべる (寝そべる)226

ねたましい (妬ましい)49

○ねびき (値引き)227

✓ねま (寝間)228

✓ねんげつ (年月)199

✓ねんまつ (年末)77

の

のうふ (農夫)252

のうみん (農民)252

ノート162

のがす (逃す)215